

잉카리 신화¹⁾



여기에 실린 세 편의 잉카리 신화는 호세 마리아 아르게다스와 호세파트 로엘 피네다(Josefat Roel Pineda)가 1953~1956년 사이 채집한 것이다. 1972년까지 12종이 추가 채집되었으며, 메르세데스 로페스-바랄트에 따르면 잉카리 신화로 분류될 수 있을 이야기들이 수백 종은 된다고 한다. 스페인인들의 포로가 되어 참수된 잉카리의 머리가 쿠스코에 있고, 그 머리에서 땅 밑으로 몸이 자라고 있으며, 몸이 다시 복원되면 다시 돌아와 최후의 심판을 내릴 것이라는 내용이 주요 골자이다. 잉카리 신화의 기원이 언제인지는 정확히 가늠하기 힘들지만 프랭클린 피즈는 이 신화가 적어도 17세기 초에 확산되기 시작했다고 말한다. ‘왕의 귀환’은 세계 여러 지역의 신화에서 볼 수 있는 보편적인 모티브이다. 하지만 안데스처럼 잉카 군주라는 역사적 실체가 있으며, 그 역사적 실체의 존재가 신화 발생 시점에서 아주 오래전도 아니며, 수백 종의 이야기를 낳을 정도로 끈질기게 확산되고 재창조되는 신화가 존재하는 경우는 사실상 안데스가 유일하다. 이에 대해서는 《트랜스라틴》 18호(2011년 12월호)에 실린 알베르토 플로레스 갈린도의 『잉카 왕을 찾아서: 안데스의 정체성과 유토피아』에 대한 서평을 참조하라.

1) 출전: José María Arguedas, *Formación de una cultura nacional indoamericana*, 4ª ed., México: Siglo Veintiuno, 1987, pp. 39–42.

1. 차우피 아이유²⁾ 촌장, 마테오 가리아소의 이야기

잉카리께서는³⁾ 미개인 여성의 아드님이라고 합니다. 그분의 아버지는 아버지 태양이고요. 그 미개인 여성이 잉카리를 낳았는데, 아버지 태양께서 잉카리를 잉태시키셨지요.

잉카 왕께서는 부인이 셋 있었었습니다.

잉카께서 행하신 이적은 아크누에⁴⁾ 있습니다. 켈카타 평원에는⁵⁾ 포도주, 치차,⁶⁾ 소주가 끊고 있지요.

잉카리께서 채찍질을 하며 돌들을 몰고 가셨습니다. 채찍질을 하며 높은 곳으로 몰고 가셨지요. 그리고 도시 하나를 창건하셨습니다.

켈카타가 쿠스코였을 수도 있다고들 하더군요.

음. 제가 말씀드린 일 다음에, 잉카리께서는 대(大) 오스콘타⁷⁾에 바람을 가두셨습니다. 소(小) 오스콘타에는 ‘아버지 태양’을 붙들어 매시어 시간이 늘어나 낮이 지속되게 하셨지요. 잉카리께서 하셔야 될 일을 다 할 수 있도록 하기 위함이었습시다.

바람을 붙들어 두신 다음에 대 오스콘타 정상에서 황금 막대기를 던지시면서 “쿠스코에 꽂힐지 보자” 하고 말씀하셨습니다. 황금 막대기는 켈카타 평원에 꽂히지 않았습시다. 막대기는 “나는 이곳에는 꽂히지 않을래” 하고는 땅 속으로 들어갔습시다. 그리고 쿠스코가 있는 곳까지 이동했습니다.

얼마나 먼 거리였을까요? 살아 있는 우리 세대는 그 거리를 모릅니다. 아타왈파 이전의 옛날 세대는 알고 있었지요.

2) 차우피는 페루 중남부 안데스 아야쿠초 주의 푸키오 시 인근에 위치해 있다. ‘아이유’는 생산과 분배를 공동으로 하는 전통적인 씨족마을이다—옮긴이.

3) 잉카리의 ‘리’는 스페인어로 왕을 뜻하는 ‘레이’(rey)에서 비롯된 말이다. 따라서 잉카리는 잉카의 왕이라는 뜻이다—옮긴이.

4) 종교의식을 거행하는 장소.

5) 푸키오 시에서 약 30km 떨어진 곳에 위치한 해발 4,000미터 가량의 고원지대.

6) 옥수수로 만든 술 혹은 음료수—옮긴이.

7) 푸키오 시 동쪽에 있는 산으로 정상에 옛날 유적이 있다고 함.

스페인 사람들의 잉카가⁸⁾ 자기와 동격인 잉카리를 포로로 잡았습니다. 어디서 그랬는지는 모르겠습니다.

사람들 말에 따르면, 잉카리의 머리만 남았다고 하더군요. 머리가 땅 밑으로, 발쪽을 향해서 자란답니다.

잉카리께서는 신체가 완전해지면 그때 돌아오실 겁니다. 아직까지는 돌아오시지 않으셨죠. 신께서 승낙하시면 우리에게 돌아오실 것입니다. 하지만 잉카리가 돌아오시는 것을 신이 허락할지 모르겠습니다.

2. 차우피 아이유의 돈 비비아노 와망차의 이야기

와마니는⁹⁾ 있습니다. 우리의 옛 주인이신 잉카리에 의해 각자 자리에 놓여졌습니다(창조되었습니다).

그러니까 와마니는 우리의 제2의 신이십니다.

모든 산이 와마니를 지니고 있습니다. 모든 산에 와마니가 계신 것이지요.

와마니께서는 우리의 동물들을 위해 풀을 주셨고, 우리를 위해서는 당신의 이웃인 물을 주셨습니다. 우리의 신께서 구름과 비를 놓으셨고(창조하셨고), 우리는 이를 그분의 축복으로 알고 받고 있습니다. 그래서 우리가 아버지들, 즉 와마니들에게 아구아이 우누를¹⁰⁾ 받게 된 것인데, 신께서 그렇게 하는 것이 좋겠다고 여겨 이를 명하셨기 때문입니다. 하지만(존재하는) 모든 것은 우리의 옛 주인 잉카리에 의해 놓여졌습니다(창조되었습니다). 존재하는 모든 것을 그분이 창조하신 것이지요.

잉카리께서 일을 하실 때는, 아버지 태양께 “기다려 주십시오” 하고 말씀 올리고 쇠줄 몇 가닥으로 와나쿠파파 옆에 있는 오스콘타 산에 태

8) 여기서는 스페인의 국왕을 가리킴.

9) 산봉우리를 말하며, 안데스 원주민들은 종종 산봉우리에 신성을 부여한다—오키인.

10) 와마니의 혈관이라는 뜻으로 물을 의미함—오키인.

양을 묶었습니다.

잉카리의 아버지가 태양이셨던 것이죠. 잉카리께서는 많은 금을 가지고 계셨지요.

지금은 쿠스코에 계시다고들 하더군요.

누가 그분을 쿠스코로 데려갔는지 우리는 잘 모릅니다. 그분의 머리를 가져갔다고들 하더군요. 머리만 말입니다. 사람들 말에 따르면, 머리카락이 자라고 있고, 도막난 신체가 아래를 향해서 자라고 있다죠. 잉카리의 몸이 완전히 회복이 되면, 아마도 최후의 심판이 내려질 겁니다.

잉카리께서 죽어 가실 때, 온 천지를 향해 “오, 은과 금이여!” 라고 말씀하시자 은이 사라졌지요. “금과 은, 너희들은 일곱 왕국으로 숨을지어다” 하고 명령하셨다고 하더군요.

누가 그분을 죽였는지 우리는 모르지만, 아마도 스페인 사람이 죽였을 겁니다. 그리고는 그분의 머리를 쿠스코로 가져갔죠.

그래서 바닷가의 새들은 “쿠스코에 왕이 계시니 쿠스코로 가라” 이렇게 노래하고 있습니다.

3. 코야나 아이유¹¹⁾ 촌장, 돈 니에베스 키스페의 이야기

잉카리 그분께서는 창조하고 원하실 권능을 갖고 계시다고들 합니다.

누구의 아드님인지는 모르겠습니다. 아마도 아버지 태양의 아드님이실 겁니다.

제2의 신이셨으니까 명을 내리실 수 있었지요.

켈카타 평원에는 소주, 포도주, 치차가 끓고 있습니다. 잉카리께서 하신 일이지요.

켈카타 평원이 쿠스코가 될 수도 있었습디다. 잉카리께서 오스콘타에

11) 차우피 아이유 인근에 있음—옴긴이.



치차

서 쿠스코까지 막대기 하나를 던지셨지요. 평원에 그림자를 남기며 그 상공을 지나갔습니다. 멈추지 않았지요. 쿠스코까지 이르렀습니다. 쿠스코가 어디 있나요? 저는 모릅니다.

잉카리께서는 돌들도 던지셨습니다. 진흙처럼 그 돌들에도 발이 빠졌습니다. 돌들한테, 바람한테 그분은 명을 내리셨습니다. 세상 만물에 권능을 행사하셨거든요.

그분은 뛰어난 분이셨습니다. 뛰어난 젊은이셨지요. 저는 그분을 뵈지 못했습니다.

지금도 살아 계시다는 것은 있을 수 없는 일입니다. 그분의 머리가 리마에 있다고들 하더군요. 얼마나, 얼마나, 얼마나 고통을 겪으셨을지! 그분의 죽음에 대해서는 저는 아무것도 모릅니다. 이제 그분의 법은 지켜지지 않지요. 돌아가셨으니, 그분의 법을 지키지도 않고 알지도 못하는 것이지요.

그분을 잊게 만든 분은 분명 우리의 신이실 것입니다. 어떻게 될지!

저는 모르겠습니다. 하지만 지금, 물과 사람과 세상만물은 그 신께서 되기를 바라시는 그대로 되고 있습니다.

켈카타에 끓는 차차, 끓는 포도주, 끓는 소주가 있다는 것은 분명합니다. 잉카리의 이적이지요.

[강성식 옮김]

강성식 — 서울대학교 서어서문학과 외래교수